



Текст для замера скорости чтения

Вариант 5

**Отрывок из книги: Иностранный для
взрослых**

Символов: 8248



Текст для замера скорости чтения. Вариант 5

Отрывок из книги: Иностранный для взрослых

Символов: 8248

МЫ СЛЫШИМ НЕ ТОЛЬКО УШАМИ, НО И ГЛАЗАМИ

1 При разработке стратегий по эффективному изучению иностранного языка важно помнить, что,
2 согласно исследованиям, некоторые из наших интуитивных представлений о том, как мы слушаем
3 и говорим, неверны. Например, когда мы слушаем кого-то, нам кажется, что мы делаем это исклю-
4 чительно ушами, а глаза практически не играют роли в процессе понимания. Конечно, люди со сни-
5 женным слухом порой добиваются впечатляющих результатов, читая по губам, однако большинство
6 считает, что этот навык не имеет отношения к тому, как понимают речь люди без нарушений слуха.
7 Но на самом деле мы все в некоторой степени читаем по губам. Не верите? Приведем примеры.

8 Наглядно продемонстрировать, что мы слушаем не только ушами, но и глазами, можно с помощью
9 эффекта Мак-Гурка, названного (естественно) в честь Гарри Мак-Гурка. Он опубликовал работу, по-
10 священную этому феномену, вместе с Джоном Макдональдом (как и многие другие важные откры-
11 тия, это было сделано случайно). Мы опишем его, но также предлагаем вам посмотреть в Интернете
12 какой-нибудь из многочисленных видеороликов, демонстрирующих этот эффект. Вы можете сначала
13 испробовать его на себе или сначала прочитать о нем, а потом посмотреть демонстрацию. Неверо-
14 ятно, но при этом эффекте восприятия (даже зная, что происходит) вы все равно поддаетесь мощной
15 иллюзии. Роджер показывает этот видеоролик на занятиях по восприятию уже несколько лет и не
16 перестает удивляться, что эффект каждый раз одинаков. В Интернете можно найти несколько приме-
17 ров, но мы опишем тот, в котором принимает участие длинноволосый мужчина с бородой в прямоу-
18 гольных очках. Вы поймете, о ком речь, когда его увидите.

19 В самом ролике нет ничего особо интересного. Вы видите лицо человека, снятое крупным планом,
20 который шесть раз повторяет один и тот же слог. Пауза, затем видео начинается с начала. Если вы
21 будете смотреть на рот мужчины, то услышите, как он говорит: «Да да, да да, да да». Внимательно по-
22 смотрите видеоролик, чтобы убедиться, что он произносит именно эти звуки. Теперь закройте глаза
23 и продолжайте слушать. Теперь вы услышите кое-что другое: похоже, что мужчина начал говорить «ба
24 ба, ба ба, ба ба». Как такое может быть? Ведь это тот же самый видеоролик! Если вы будете открывать
25 и закрывать глаза, то услышите, как меняются звуки в зависимости от того, смотрите вы и слушаете
26 или просто слушаете.

27 Возможно, вы начали подозревать, что между движением губ говорящего и звучащим голосом есть
28 несоответствие. На самом деле голос произносит «ба ба», но мы видим движение губ для «га га». Это
29 несоответствие невозможно заметить, когда глаза закрыты, поэтому вы слышите звуки правильно.
30 Но когда вы и слушаете, и смотрите, система восприятия информации выявляет несоответствие и
31 пытается сгладить разницу между видимым и слышимым. Мозг говорит вам, что вы слышите «да да»,
32 потому что это лучшее перцептивное решение для не соответствующих друг другу сигналов.

33 Показывая, как можно обмануть зрение и слух, эффект Мак-Гурка иллюстрирует нормальную со-
34 вместную работу глаз и ушей для создания более полной перцептивной картины, даже когда мы
35 думаем, что просто слушаем или смотрим. Поскольку взрослым полезно получать максимально воз-
36 можное количество лингвистической информации, важно сочетать прослушивание и просмотр учеб-
37 ных материалов. Только аудиоматериалы обеспечивают менее насыщенное и, следовательно, более
38 сложное обучение.

39 Например, когда мы говорим по телефону, значительная часть акустической энергии, которая по-
40 могает отличать один звук от другого, просто теряется, в основном из-за ограничений полосы про-
41 пускания канала связи. Первые инженеры-телефонисты с облегчением обнаружили, что речевой
42 сигнал хоть и менялся, но все же оставался различимым. Аналогично вы импортируете дорожку с
43 компакт-диска и создаете файл MP3 меньшего размера. Большую часть информации, закодирован-
44 ной на диске, можно выбросить и все же получить копию, которая звучит как ваша любимая песня.

45 Дело в том, что дорожка диска содержит очень высокие и низкие частоты, которые большинство
46 людей все равно не слышат.

47 Какую цену мы платим за подобное сжатие? Чаще всего небольшую. Конечно, голос вашей дочери
48 кажется немного металлическим, когда вы слышите его в динамике мобильного телефона, и все-таки
49 вы понимаете ее практически без проблем. Но, может быть, вы вспомните другие случаи, когда про-
50 блемы были. Если вам приходилось называть что-либо по буквам во время телефонного разговора,
51 возможно человек на другом конце не вполне понимал ваши слова. Всему виной высокочастотная
52 информация, которую выбрасывает телефонная компания. / f / и / s / редко путают при личной бе-
53 седе, потому что вы слышите высокочастотные звуки, помогающие их отличать. Но, как мы говорили,
54 в процессе передачи их безжалостно вырезают, и ужасные микрофоны и динамики, установленные
55 во многих сотовых телефонах, тоже не улучшают качество звука.

56 Поэтому если вы рассказываете по телефону, что вашего сына, поступающего в колледж, приняли
57 в FSU (вперед, семинолы!), ваш собеседник может не понять, о чем речь, пока вы не скажете что-ни-
58 будь вроде «Ну, «F» как в „Frank“ и «S» как в „Sam“». Поэтому летчики и военные пользуются фонетиче-
59 ским алфавитом (Alpha, Bravo, Charlie, Delta и т. д.). Конечно, большинство из нас не сажает самолет
60 на взлетную полосу и не отдает приказы в грохоте боя, но принцип тот же.

61 Вероятно, вы не слишком задумывались об этом, потому что, когда вы говорите по телефону на
62 родном языке и испытываете трудности, имеющиеся знания позволяют восполнить искаженные или
63 нерасслышанные звуки. Говоря по телефону на чужом языке, вы должны больше опираться на звуки,
64 так как вам не хватает контекстуальных подсказок и базовой информации, которую обычно обе-
65 спечивает нисходящая обработка. Таким образом, нерасслышанные или искаженные звуки либо
66 посторонний шум могут помешать понять собеседника, говорящего на языке, который вы знаете не
67 очень хорошо.

68 Еще можно понять, как зрение помогает слуху, посмотрев телевизор с выключенным звуком. Се-
69 годня вечером, садясь за любимую программу, попробуйте в течение нескольких минут смотреть
70 ее без звука, например между двумя рекламными блоками. (Если члены семьи будут возражать,
71 скажите, что это научный эксперимент.) Прежде чем попробовать, прикиньте, насколько хорошо вы
72 справитесь. Большинство дает весьма пессимистичную оценку. Все говорят одно и то же: «Я не умею
73 читать по губам». Если вы тоже так думаете, то приятно удивитесь тому, насколько многое поймете.
74 Конечно, вы многое упустите, но отчасти это связано с тем, как записывают большинство телепе-
75 редач. Обычно вы наблюдаете говорящих в профиль и видна только половина лица. Однако весьма
76 вероятно, что даже в таких условиях вы разберете немало однословных высказываний, вроде «По-
77 чему?» или «Нет!».

78 Считается, что человек бегло говорит на языке, если понимает на нем шутки и собеседника по те-
79 лefону. Для понимания шуток необходимы культурные и прагматические знания, но теперь вы пони-
80 маете, почему телефонные разговоры, радиопередачи и аудиозаписи представляют такую трудность.
81 Если вы разберетесь, как происходит совместная работа слуха и зрения, то сможете усовершенство-
82 вать свою стратегию изучения иностранного языка. Например, разговаривая на изучаемом языке,
83 смотрите прямо в лицо собеседника, чтобы видеть, как он артикулирует звуки. Выбирайте учебные
84 материалы, где вы будете не только слышать голос, но и хорошо видеть говорящих. Это не всегда
85 возможно, и в некоторых случаях эффект может оказаться незаметным, но так вы будете понимать
86 намного лучше.

НЕПЕРЕВОДИМОЕ

87 Одна из величайших радостей изучения другого языка заключается в открытии для себя новых
88 концепций. Люди с удовольствием обнаруживают в одном языке концепцию, которую вроде бы не-
89 возможно перевести на другой. Особенно это касается эмоциональных слов. Художница Бэй-Ин Линь
90 изобразила на схеме отношения между специфическими для разных культур эмоциями в инноваци-
91 онном проекте Unspeakableness («Невыразимость»). Одна из представленных в проекте неперево-
92 димых концепций – это валлийское слово hiraeth, которому Линь дала следующее определение: «Но-
93 стальгия с оттенком горя или печали по утерянному или умершим и искренняя тяга к Уэльсу, каким

94 он был в прошлом».

95 Опираясь на слова вроде hiraeth, лингвисты, философы и другие ученые задаются вопросом: на-
96 сколько язык влияет на мыслительную деятельность? Иначе говоря, влияет ли язык на мышление?
97 Простого ответа тут нет. Однако, по счастью, большинство концепций, необходимых для успешного
98 овладения иностранным языком, до некоторой степени совпадают с теми, что используются в род-
99 ном языке. Нет смысла изучать эти концепции как совершенно новые категории. У взрослых уже есть
100 хорошо развитый набор концепций и категорий, которые они выражают с помощью родного языка.
101 Таким образом, имеет смысл считать концепции родного языка прототипами концепций языка изуча-
102 емого, учитывая, что разница между границами концепций в двух языках со временем станет четче.
103 Зайдем с другой стороны. Поскольку слова вроде hiraeth составляют меньшинство слов, которые
104 необходимо выучить, чтобы говорить на другом языке, рассуждения о том, нужно ли родиться в Уэль-
105 се, чтобы понять истинный смысл этого слова, носят скорее теоретический, чем практический харак-
106 тер. Если вы начинаете изучать валлийский язык, достаточно знать, что, если кто-то говорит о hiraeth,
107 вы представляете, о чем идет речь.

108 Это не означает, что язык не оказывает важного влияния на мышление или поведение в реаль-
109 ном мире. Например, способ решения проблем зависит от того, на каком языке человек думает, на
110 родном или иностранном. Оказывается, когда человек говорит на чужом языке, он дистанцируется
111 от проблемы и принимает этические решения менее эмоционально. Как показали другие исследо-
112 вания, воспоминания об автобиографических событиях на родном языке вызывают более сильные
113 эмоции, чем на чужом. Поэтому радуйтесь, что между вашим родным и изучаемым языком нет пол-
114 ных совпадений. Сходство достаточно велико, и стоит только начать, вы будете испытывать от отличий
115 такое удовольствие, что продолжите их искать.

мин	сек
------------	------------

Вопрос #1

Какой орган чувств участвует в слухе кроме ушей?

Ответ #1**Вопрос #2**

Как было сделано открытие Мак-Гурка и Джона Макдональда?

Ответ #2**Вопрос #3**

Сколько раз человек, чьё лицо было снято крупным планом, повторял один и тот же слог?

Ответ #3**Вопрос #4**

В честь кого назван эффект, описанный в отрывке?

Ответ #4**Вопрос #5**

Большинство людей не слышат ЭТИ и ТЕ частоты. Что заменено словами ЭТИ и ТЕ?

Ответ #5**Вопрос #6**

Голос вашей дочери кажется немного ТАКИМ. Что заменено словом ТАКИМ?

Ответ #6**Вопрос #7**

Кто пользуется фонетическим алфавитом?

Ответ #7**Вопрос #8**

Что сказать членам семьи, если они будут против выключения звука?

Ответ #8**Вопрос #9**

Слово hiraeth родом из ЭТОГО языка. Что заменено словом ЭТОГО?

Ответ #9**Вопрос #10**

От чего зависит способ решения проблем по мнению автора?

Ответ #10

Вопрос #1

Какой орган чувств участвует в слухе кроме ушей?

Ответ #1

ГЛАЗА (ЗРЕНИЕ)

Строка: 7

☐**Вопрос #2**

Как было сделано открытие Мак-Гурка и Джона Макдональда?

Ответ #2

СЛУЧАЙНО

Строка: 11

☐**Вопрос #3**

Сколько раз человек, чьё лицо было снято крупным планом, повторял один и тот же слог?

Ответ #3

6 РАЗ

Строка: 19

☐**Вопрос #4**

В честь кого назван эффект, описанный в отрывке?

Ответ #4

МАК-ГУРКА (ВЫШЕ ПОДСКАЗКА)

Строка: 33

☐**Вопрос #5**

Большинство людей не слышат ЭТИ и ТЕ частоты. Что заменено словами ЭТИ и ТЕ?

Ответ #5

ОЧЕНЬ ВЫСОКИЕ, НИЗКИЕ

Строка: 45

☐**Вопрос #6**

Голос вашей дочери кажется немного ТАКИМ. Что заменено словом ТАКИМ?

Ответ #6

МЕТАЛЛИЧЕСКИМ

Строка: 48

☐**Вопрос #7**

Кто пользуется фонетическим алфавитом?

Ответ #7

ЛЁТЧИКИ И ВОЕННЫЕ

Строка: 58

☐**Вопрос #8**

Что сказать членам семьи, если они будут против выключения звука?

Ответ #8

СКАЗАТЬ, ЧТО ЭТО НАУЧНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ

Строка: 70

☐**Вопрос #9**

Слово hiraeth родом из ЭТОГО языка. Что заменено словом ЭТОГО?

Ответ #9

ВАЛЛИЙСКОГО

Строка: 92

☐**Вопрос #10**

От чего зависит способ решения проблем по мнению автора?

Ответ #10

ОТ ТОГО, НА КАКОМ ЯЗЫКЕ ДУМАЕТ ЧЕЛОВЕК

Строка: 109

☐

правильных: